



Informativo

Dezembro de 2021

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.
399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298
TEL:0265-79-3111 内線・ramais: 1371/1720



"A estação fria chegou !"

~Vamos tomar as medidas adequadas contra as infecções~

O verão quente acabou e o inverno seco chegou. É importante tomar medidas contra doenças infecciosas, como a gripe, influenza, bem como o novo coronavírus.



Verifique a etiqueta básica abaixo e previna-se:

Limpe suas mãos !

Lave as mãos com sabão ou desinfete com álcool desinfetante para as mãos.

Não toque !

Não toque em seus olhos, nariz ou boca. Tenha cuidado ao tocá-los.

Mantenha 1 m. de distância !

Deixe pelo menos 1 m. de distância. Não se esqueça de usar máscara quando a distância for curta.

Não se esqueça da sua etiqueta !

Ao tossir cubra o nariz e a boca com a parte interna do cotovelo ou com um lenço de papel.

Mantenha ventilação freqüentemente !

Não se esqueça de ventilar o ambiente. O ar seco aumenta o risco de infecção.

Não se sobrecarregue !

Se sentir mal, fique em casa. Se tiver febre, tosse ou dificuldade para respirar, consulte um médico. Entre em contato com a instituição médica com antecedência antes de ir à clínica, para ter certeza que poderá ser atendido.



**Chegou uma estação seca do ano.
Lembre-se "dos cuidados" básicos para medidas contra doenças infecciosas como a gripe, influenza e também o novo coronavírus.
Prevenir-se é muito importante! !**



Comunidade importante sobre :
[Feriado de Final de Ano da
Prefeitura de Minowa]

A Prefeitura de Minowa estará fechada a partir
do dia 29 de Dezembro de 2021 (4ª feira) ~
até o dia 03 de Janeiro de 2022 (2ª feira).



- ※ **Atenção:** Para aqueles que precisam retirar documentos como: Juminhyo, inkam shomeisho, kosseki tohon, shotoku shomeisho no (kombini), também estará fechado atendimento nas datas descrito acima.
- ※ **Caso esteja previsto mudança de endereço,** o 「certificado de mudança de endereço」 pode ser retirado com até 2 semanas de antecedência da data prevista da mudança, portanto, antecipe seu pedido até o dia 28 de Dezembro de 2021 na prefeitura!
- ※ Para aqueles que queiram registrar o endereço novo após o feriado de final de ano, somente a partir do dia 04 de Janeiro de 2022.

ATENÇÃO !!!

Consultoria Gratuita – Rede SOS

dia 29 de Dezembro (4ª feira), das 9:00 hrs ~ 11:00 hrs

[Este ano novamente teremos a [Festa de Confraternização] & [Consultoria Gratuita]

▶ **Veja a página 3**

- ▲ Haverá [Consultoria Gratuita] – Rede de Suporte de Sobrevivência de Emergência da Rede SOS.
Local: Salão/**Kinoshita Kouminkan** (próximo ao Seven Eleven e Sukiya de Minowa)
End.: Minowa-machi, Oaza Nakaminowa, 11393-1
(Não precisa reservar horário)
- ▲ Terá distribuição de mantimentos gratuito, fornecida pelo “banco de alimentos”, para quem precise!
- ▲ Haverá diversas consultas, como economia, doenças, Seikatsu Hogo (ajuda de custo de vida).
- ※ **Quem quiser se consultar com advogado, terá que fazer reserva antecipada!**



facebook

Notícias/Informações/Comunicados importantes da cidade no FACEBOOK

Enviamos notícias/informações atualizadas da Prefeitura de Minowa através do Facebook aos estrangeiros.

Por favor, confirmem através de [**Minowa News**] no Facebook.

[Curso prático de nihongô (japonês)] : (Nihongô Kyoushitsu) “Aula de japonês voltado ao trabalho”

- ※ Pessoas que ainda não conseguem ler e escrever o [hiraganá] e [katakaná]
- ※ Pessoas que querem estudar e aprender o japonês para trabalhar
- ※ **As pessoas interessadas, podem ir direto ao local de aulas ou vir à Prefeitura tirar dúvidas!**

Taxa (GRATUÍTA)

Todas as quinta-feiras :

- 2021/12/23
- 2021/01/06, 01/20, 01/27.

Horário:

- **(Manhã)** : das 8:30 hrs às 10:30 hrs

Local:

- **Minowa Sanavo Shien Center** (Prédio novo em frente à Prefeitura- 2º andar)
- ※ **Taxa gratuita** → (Traga um caderno e uma caneta)

Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa!

Telefone: 0265-79-3154 ramal:1371 (Responsável: Irikura Masako)

E-mail: m-irikura@town.minowa.lg.jp



[Aula de japonês] com voluntários japoneses

(Aos sábados – das 13:00 hrs às 15:00 hrs)

- Dias: 12/04 Fukushi Center
- : 12/11 Fukushi Center
- : 12/18 Bunka Center
- : 12/25 **yassumi**

Está de volta !

(Obs.: Taxa de ¥200 p/vez)

[Comprovante de Vacinação]

Aqueles que pretendem viajar para fora do Japão e receberam as 2 doses de Vacinação contra o corona, podem obter um (Certificado de vacinação) em inglês e japonês na Prefeitura.



O que precisa:

- Passaporte, Formulário de vacinação contra Covid-19 e os adesivos da vacina.
* Demora em torno de 1 semana para entregar este documento. Se você não puder vir à Prefeitura pessoalmente pegar este documento após 1 semana, pode ser enviado via correio, mas será cobrada uma taxa de selo de ¥86. A taxa para retirar este documento é gratuita.
- Tome cuidado, pois você não receberá imediatamente no dia da inscrição, portanto, faça o pedido o quanto antes possível.

(Prefeitura de Minowa/Setor de Promoção da Saúde)

Dia 29 de Dezembro • Kinoshita Kouminkan

Sim! É Grátis!

Festa de confraternização de fim de ano

9:30~12:00

Consultoria gratuita

9:00~11:00

Preparamos várias coisas!

- Toalha de rosto Snoopy
- Verduras (Rabanete • Repolho)

* Doações de suprimentos também são bem-vindos!

Menu das barracas de comida:

No inverno é muito bom (Tonjiru)
Delicioso (Yakisoba)
(Pizza) acabada de tirar do forno
(Mochi) Feita na hora pelos [Mochi Rangers]
1 lanche/Refeitório infantil [Fujiya]
Algodão doce, etc



[Mochi Rangers] - Esquadrão regional

Na rede SOS Kamina, organizações cooperam para fornecer consultas e suporte 2 vezes por mês, a fim de lidar com várias preocupações e problemas causados pelo novo coronavírus.

Assim, realizaremos um evento anual [Festa de Confraternização] junto com a Consultoria gratuita. Qualquer pessoa pode participar livremente, portanto, esperamos o comparecimento de todos, incluindo a população local.

Pedimos sua compreensão e cooperação, pois o evento será realizado em consideração às medidas contra a nova infecção por coronavírus.

Rede SOS Network Kamina
☎ 0265-79-8702

[COMUNICADO da Prefeitura de Minowa]

Sobre: "Reservas para Declaração de Impostos de Renda (Municipal)" Reiwa ano 3

Aceitaremos a declaração de rendimentos referente ao ano de 2021 (Reiwa ano 3), rendimentos gerados entre 1 de Janeiro de 2021 à 31 de Dezembro de 2021, de acordo com o seguinte cronograma abaixo.

Sobre: Aceitação de Declaração de Reiwa ano 3

Com relação à "Aceitação de Declarações de impostos" na Prefeitura de Minowa, devido à prevenção da nova infecção por coronavírus, será necessário "reservar um horário" para um sistema completo de reservas na prefeitura.

Pedimos desculpas por qualquer inconveniente e agradecemos sua compreensão e cooperação. Por favor, verifique o conteúdo abaixo para a programação e método de reserva.

Cronograma de recepção/atendimento da declaração na Prefeitura de Minowa :

Data :	[Somente com agendamento] A partir : Dia 16 de Fevereiro de 2022 (quarta-feira) ~ 15 de Março de 2022 (terça-feira) (Exceto sábados, domingos e feriados)	
Horário :	[Manhã] : das 9:00 hrs ~ 11:30 hrs ① 9:00 hrs ④ 10:30 hrs ② 9:30 hrs ⑤ 11:00 hrs ③ 10:00 hrs ⑥ 11:30 hrs	[Tarde] : das 13:00hrs ~ 15:30hrs ⑦ 13:00 hrs ⑩ 14:30 hrs ⑧ 13:30 hrs ⑪ 15:00 hrs ⑨ 14:00 hrs ⑫ 15:30 hrs
	※ Dia 18 de Fevereiro (sexta-feira), terá atendimento das 16:00hrs ~ 18:30hrs.	
Local :	Prefeitura de Minowa – 3º andar	
Declarações que não podem ser aceitas na prefeitura :	• Declaração azul, Declaração de imposto de consumo • Dedução especial para crédito à habitação do 1º ano • Transferências e dividendos de ações e investimentos fiduciários • Declarações de renda de transações futuras e outras declarações especiais (moeda virtual FX, etc.) • Declaração de imposto sobre doações e herança • Declaração de ganhos de capital, como terrenos e casas, etc.	

Sobre solicitação de reserva :

Como pode ser feito : Caso queira fazer a declaração, preencha o "Formulário de solicitação de reserva" e traga pessoalmente à Prefeitura.

※ **(Não aceitaremos reservas por telefone ou e-mail).**

※ O "Formulário de reserva" pode ser feito download pelo site da prefeitura, ou direto no balcão da Prefeitura.

Prazo de inscrição : dia 9 de Dezembro de 2021 (quinta-feira) ~ dia 22 de Dezembro de 2021 (quarta-feira)



⚠ Comunicado importante: 🔊

Sobre [Benefício para famílias que criam filhos/Benefício do Governo]

O governo estará entregando o "Benefício de apoio para famílias que criam filhos", benefício este, cujo valor equivale a ¥100,000 ienes por criança. Porém, a cidade de Minowa estará distribuindo este benefício da seguinte maneira.

Pessoas Alvo: Famílias com filhos entre idades de 0 a 18 anos (incluindo crianças nascidas entre 2 de Abril de 2003 ~ 1 de Abril de 2006). *Valor: ¥100,000 ienes por criança (será dividido em 2 parcelas). ***Não precisa se inscrever antes!**

A 1ª parcela será entregue no dia 27 de Dezembro (previsão), pode demorar alguns dias para receber. No entanto, para famílias com crianças de idade até 18 anos e não estão mais recebendo a "ajuda de leite", e/ou não estão estudando mais, deverão se inscrever para poder receber este benefício. *(Posteriormente será enviado um comunicado à estas famílias, em Janeiro de 2022, portanto pedimos que aguarde o recebimento deste comunicado).

A 2ª parcela será entregue assim que for decidido, iremos informá-los posteriormente.

O benefício será depositado na conta bancária registrada na "ajuda de leite", e os beneficiários já devem ter recebido em suas casas um "envelope rosa claro" contendo os dados com o nome da criança, enviados pela prefeitura, datada em 13 de Dezembro. Qualquer dúvida, consulte-nos. (Masako san ou Mika).